Śrīraṅgam, Raṅganātha, no king, no year

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv24p0i0182

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII24_adapted/DHARMA_INStfaSIIv24p0i0182.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

List of provisions for worshipping an image of the deity, including the recitation of the *Śrīpurāṇam*.

Palaeographic description

According to epigraphist, characters seem to be from ca. 11th century.

Edition

First fragment

〈1〉 〈Block A〉 [va]l̲ai-p-paḷam [2+] n̲ū [3+]〈Block B〉 [...]〈2〉 〈Block A〉 cavarku nellu kala[n̲ē] [2+]〈Block B〉 [...]〈3〉 〈Block A〉 mu-k-kuṟuṇiyum palaka [5+]〈Block B〉 [...]〈4〉〈Block A〉yum tayir-amutu paliṅ [5+]〈Block B〉 [...]〈5〉〈Block A〉[ne]llu kala¡n!〈n̲〉ē tūṇi pa [6+]〈Block B〉 [...]〈6〉〈Block A〉mutu Aṭa viṟakiṭum [6+]〈Block B〉 [...]〈7〉〈Block A〉(m) Ilai Amutu pā [6+]〈Block B〉 [...]〈8〉 (I)raṇṭu mañcāṭiyum

Amutu ceyt-aruḷi¡n!〈n̲〉a pa〈Block B〉 [...]〈9〉 〈Block A〉 Āṭiyaruḷa vāḻaippaḻam Aiñcukku-p po〈Block B〉 [...]〈10〉〈Block A〉yum tiru-p-pukaikku citārikku(m) po¡n!〈n̲〉 Arai māvu〈Block B〉 [...]〈11〉〈Block A〉ku¡n!〈n̲〉r̲iyum tiru-v-ōlakkattukku Eriyum tiru-viḷak〈Block B〉 [...]〈12〉〈Block A〉[vi]ṇṇappañ ceyyum paru**ṣai**-nāyan Oruva¡n!〈n̲〉u〈Block B〉 [...]〈13〉〈Block A〉kku-p pon kaḻañcum **śrī**purāṇam vācip-pān〈Block B〉 [...]〈14〉〈Block A〉ḻañcum Āka pon pati¡n!〈n̲〉 kaḻañc' araiyē I〈Block B〉 [...]〈15〉〈Block A〉nūr̲r̲aṟu kala¡n!〈n̲〉ē tūṇi Aṟu nāḻi(yum) [4+]〈Block B〉 [...]〈16〉〈Block A〉 Āka-t tiru-mañcaṇam Iraṇṭukkum peru〈Block B〉 [...]〈17〉〈Block A〉ñcē kālē ku¡n!〈n̲〉r̲iyināl nellu Iru-nā〈Block B〉 [...]〈18〉〈Block A〉nē kuṟuṇikku kiḻakk' aṭaiya v-iṭṭa nilam [1+]〈Block B〉 [...]〈19〉 〈Block A〉 [1+] l vanta ceṅkaḻunir-t tiruppaḷḷi-t-tāma E〈Block B〉 [...] [n]〈20〉〈Block A〉āḻi-y-āka nāḷ Oṉr̲ukku nellu Iru-nā[ḻi] [...]〈21〉〈Block A〉 nellu Iru-nūr̲r̲' oru-patt' aṟu kalamu〈Block B〉 [...]〈22〉〈Block A〉r̲r̲u nār̲-ppatt' aṟu kalattukku kiḻa〈Block B〉 [...]〈23〉〈Block A〉ku v-iṭṭa nilam〈Block B〉 [...] [va]〈24〉〈Block A〉yiṣṇava-**ra**[**kṣ**]**ai**〈Block B〉 [...]

Second fragment

〈1〉 〈Block A〉 [2+](kan) para(m)pu (na) nilamā〈Block B〉 [...]〈2〉〈Block A〉ṭaiyā¡n!〈n̲〉 mātava¡n!〈n̲〉 parama〈Block B〉 [...]〈3〉 〈Block A〉 Arai paṭṭa¡n!〈n̲〉 tiruvai〈Block B〉 [...]〈4〉〈Block A〉yan kaṟaikkaṇṭa¡n!〈n̲〉 ni〈Block B〉 [...]〈5〉〈Block A〉ḷḷā¡n!〈n̲〉 Irā**ja**-rā〈**ja**〉n nila〈Block B〉 [...]〈6〉〈Block A〉[1+] -**de**va cōr̲-uṭaiyā〈Block B〉 [...]〈7〉〈Block A〉ṭukku Ivai [.]e〈Block B〉 [...]

Apparatus

First fragment

〈2〉 kala[n̲ē] [2+] ◇ *kala [3+]* SII.

〈19〉 [n]〈20〉āḻi-y-āka ◇ *[1+]〈20〉āḻi-y-āka* SII.

〈20〉 Iru-nā[ḻi] [...] ◇ *Iru-nā [...]* SII.

〈23〉 [va]〈24〉yiṣṇava**ra**[**kṣ**]**ai**[...] ◇ *[1+]〈24〉yiṣṇava**ra**[.]ai [1+] [...]* SII.

Translation

First fragment

〈1〉 [...] plantain [...]

〈2〉 [...] pots of paddy for [...]

〈3〉 [...] three *kuṟuṇi*s [...]

〈4〉 [...] offering of curds (*tayir amutu*) [...]

〈5〉 [...] *tūṇi* of [...] pots of paddy [...]

〈7〉 [...] betel leaves (*ilai amutu*)[...]

〈8〉 [...] gracefully made, [...] offering of two *mañcāṭi*s of [...]

〈9〉 [...] plantain to perform the holy bath (*āṭiyaruḷa*) [...]

〈10〉 [...] gold 〈for burning〉 incense (*citāri*) in the holy vessel (*tiruppukai*) [...]

〈11〉 [...] for burning the holy lamp at the assembly hall (*tiruvōlakkam*) [...]

〈12〉 [...] the village assembly (*paruṣai*), which will make the request (*viṇṇappam ceyyum*) [...]

〈13–14〉 [...] so that [...] *kaḻañcu*s 〈for〉 the reciter (*vācippān*) of the *Śrīpurāṇam*, a *kaḻañcu* of gold for [...]

〈14〉 [...] half *kaḻañcu* of [...] ten gold coins [...]

〈15–16〉 [...] so that six [...] *nāḻi*s [...], *tūṇi* of paddy [...]

〈16〉 [...] the holy bath (*tirumañcaṉam*) [...]

〈18〉 [...] the leased land borders to the east [...]

〈19〉 [...] a garland of purple water-lilies for the Lord (*ceṅkaḻunir tiruppaḷḷittāmam*) [...]

〈20〉 [...] two *nāḻi*s of daily paddy so that [...]

〈21〉 [...] two hundred and sixteen *kalam* of paddy [...]

〈22〉 [...] for forty-six *kalam*s [...]

〈23〉 [...] the land given [...]

〈23– 24〉 [...] This is under the protection of the Vaiṣṇavas [...]

Bibliography

Reported in ARIE 1951–52 (ARIE/1951-1952/B/1951-1952/178).

Edited in Narasimhaswamy 1982 (SII 24.182).

This digital edition by Renato Dávalos and Emmanuel Francis (2024), based on Narasimhaswamy 1982. This translation by Renato Dávalos and Emmanuel Francis (2024).

Primary

[SII] Narasimhaswamy, H. K. 1982. *South Indian inscriptions. Volume XXIV: inscriptions of the Raṅganāthasvāmi temple, Śrīraṅgam*. South Indian Inscriptions 24. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Page 494, item 182.

Secondary

ARIE 1951–52. *Annual report on Indian epigraphy for 1951-52*. Edited by Dines Chandra Sircar. Delhi: Manager of Publications (Department of Archaeology), 1957. Page 26, appendix B, item 178.